

کمانی سویی هنرمندانه - زنگ قارچ مظاہر بیشتر دی

- ۱ -

No. 1

The musical score consists of ten staves of handwritten notation for a bowed instrument, likely a cello. The notation uses vertical stems and horizontal dashes to indicate pitch and rhythm. The first staff begins with a C major chord. The second staff starts with a G major chord. The third staff begins with a D major chord. The fourth staff begins with an A major chord. The fifth staff begins with a G major chord. The sixth staff begins with a D major chord. The seventh staff begins with an A major chord. The eighth staff begins with a G major chord. The ninth staff begins with a D major chord. The tenth staff begins with an A major chord. The notation is in 2/4 time throughout.

امینی خان

میل

در ریختان

کافه متوافق هنریوس افندیک فرمغفار ساز سه‌گی

-۴-

Kemancı Tatyaç Ef. Karçığar Saz Sanatçısı No:3

تلیم

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

تلیم

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

ایکنچ خانه

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The music is written in common time, primarily in G major (indicated by a 'G' with a sharp sign) and includes one staff in A major (indicated by an 'A'). The vocal line features various note heads, some with vertical stems and others with horizontal stems, suggesting different rhythmic values or performance techniques. There are several melodic slurs and grace notes. The lyrics are written in Persian script and include the following text:

نیز
دندن خانه

The score is numbered '0' at the top right.

بسم - فرمغار

مایر بیقیلی عجیب کوسته آماده کرد - دیگر کوکلم
آماده آماده میل لاله لاله لاله ... الخ
مجمالی مکتبه اولده بروتوت شاکرد - ترنم کندا
آنچه بسم

اسید غنامانک در عزلتند ره آماده آماده .. الخ
بن هر اوج سرفز سایه کشاده
ترنم کا لاول

بسم - فرمغار

او ماه تاب عجب کوسته می بکافلک
قالور می صرخ بوقه تاقیا مته دلک
لها ف او عرب هفیفت همانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود لعنه و نملک

نقرات

کلافت م دیه نم د - بونجیده دس -
آماده آماده مایر کوسته می بکافلک

O mahitâbi acep gösterir mi baina felak

Tatyos Ef

Bes.

بسم فرمغار او ماه تاب عجب کوسته می تیوس افسنیلک

Zincir

ما او بار ما تا هی تا

بی ا سب جب ع بی

گوس

با ی دیر

لک ف

na fe lek

فَتْ أَكْل

فتْ أَكْل

Gel e fen dir di de nim
در بونه به دم در مان آن

dir bun can dem dir a man
مان مان کوس ته گوس

man a man gös gos te
ریز ریز با می ریز خا

rir ri mi ba na
خا ای لک نه

na fe lek ey ca nim
ن ها یار ن اور لک ای کنیم

yar ha ni
یارهای

ni o a---
ق ح دی ع---

ah di ha ki
اه دی ها کی

kat
کات

ha ni
های

na
نا

ذو
ذو

یاز نی
یاز نی

ni ya
نی یا

Yıkıldı aşk ile öbür göründüğün şönlüm

- ۸ -

دلالزاده
Dellalzade

بسم سیفیلی عشقه آبار کور دیگر

دی قبل قیل ی بار

آلهق عش
کو
کن
کن دو تور
گری نم تان ت ما لاله بل بن
دمی ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل
ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل
ی رو یا دا دا دا دا دا دا دا دا
شادی با ی ماه من هی شالی به دهم دم قاتل ماه
ما بدزی یا نم جای مس لی ما

س ب ت ه س

ن ا او دم
تون بور
مان آ مان آ کرد کر شاه

آکشیر غناهای را غلبه نمی‌زد دلالزاده Beste
Dellalzâde

ست ایکسیری گونا هاکی دری عذالتیمیزدیر سی

ست ایک نا غربی سی
سی خا سی
دی کی دی
ن لاهی زی
می عزیز ده ری
مان آ مان آ کرد
من ای دلایل زاده

ذر سا ره با زم. با هی شا

ساز: چورق

1st Staff: ذر سا ره با زم. با هی شا
2nd Staff: چورق
3rd Staff: گل نی یا زم گل
4th Staff: یار ر یار یار
5th Staff: نم جا هی من دی
6th Staff: ب یار مور را
7th Staff: ب یار مور را ز دی من ری چا نه
8th Staff: او شش جی ره شش جی فر
9th Staff: ای سه ره شش جی فر
10th Staff: سا کوید دا
11th Staff: مان آ مان گه شا
12th Staff: یار مان ا نون سا نه

خانو استغفیل افتادی

نهرانه دام و نه صیار کر که

نه دو نه دا نه آه
DAM NE DANE TU NE DANE...

Delhalat

8

آه دک در رک گ ک داد

بر نی دی غنی مر آه در

آه ک شاد شاد ق م فا

آه در رک ک شاد شاد ق م فا

آه در رک ک در رک ک

آه نم طا سلسله ای لطف

آه نم نما جاه ای عفو

آه آه ت مان

آه ک رک در رک آه

آه آه سو خی طر آه در رک ک

آه آه غای ده ده ایت بایس ق ق

آه آه آمث ظی ن س ایت بایس ق ق

Yürüksemal
Hacı İsmail Ef. (Dellâzade)

Nihâni ol büt-i şîrin-sühanla söyleşiriz

نَهَانِي اول بَتْ شَيْرَ بَهْ سَخْنَهْ سُولْبَهْ رَهْ

حاجى اسماعيل افندى

۱۲

سوی له حن سو رین شی ب پور اول ن هان

A handwritten musical score for a traditional piece, likely for a string instrument like a baglama or saz. The score consists of ten staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (indicated by a '4'). The vocal parts are written below the staves, with lyrics in a mix of Arabic and Persian script. The vocal parts include 'Riz Shî Leh' (repeated), 'Kul', 'Li Dî Li Ah Ni Sâlih' (with 'Saz' written above it), 'Kul', 'Riz Shî Ni Nûr Leh Len Bi', 'Kul', 'Sazeh Dâi Riz Shî Leh Sôi', 'Kul', 'Kul', 'Sârde Châkul', 'Kul', 'Kul', 'Nem', 'Kul', 'Kul', 'Nem Ao Di Sô', 'Kul', 'Nem Sô Drubo Nem Kô', 'Nem Sô Drubo Nem Kô', 'Nem Ao Di Sô', and 'Nem Sô Drubo Nem Kô'. The lyrics are written in a cursive style, with some words underlined or repeated for emphasis.

ل دی لی اه ن ساتی «ساز» رای

Diz Shili
له سوی لر لر بی کل
کل سان ساز دیز شی له سوی
نی دا س د در گی
له دی زی مای نی نی ک

Ey felek bari ornek ki yanayim aqlayayum

شوق آشیک آغانیک

Ashik Aga

با لاله نه ای

آغز آغز آفشار
آغز دی رای راق بی رای

یم یا لا
ساز

یان بوبلا اغ
اغ من غنی دی

اغ من غنی دی

غـ دـ لـ

غـ دـ لـ

ـ بـ

ـ بـ لـ

ـ سـ اـ زـ

ـ بـ لـ يـ اـ

ـ بـ عـ مـ

ـ حـ

ـ دـ بـ مـ لـ

ـ نـ اـ قـ

ـ سـ اـ زـ (آـةـ تـنـسـهـ)

ـ بـ لـ يـ اـ

ـ بـ لـ يـ اـ

آغزماعی

ز دانه و ز دام و ز مبارک کرد
مرغ دله بر قامت شناد کرد
لطفا بده جانم رحمایده جانانم
عفوایله سلطانم آماده آه کرد

سیانخانه

طرح سخنک غبہ قیاسانه تضمیم ک
فت کشی همه برگیم اشنا کرد ...

شرف - فارجفار

آغذربوب بازیغیره بوجالی سه باری قانا یم
نفات کنا

ای ظلک باری برآورده کد یانا یم آغذربایم
آغذربوب بازیغیره آغذربیضه یانا یم

شرف صقلی یم کر عزمه ایصال ایمه من باریمی **آستک آغانی**

Asdik Ağa

ب شاعر

صاد

اف سهل ای

غا

«سازه» حی ن

ل لم ا بن

ایت بی بغا

دم

جا : لی گی سو

Haklıym ger arsa iwal eylesem efganım,

نَا نَا مِي فِي دَكْ رَهْ حَسْ

دِي

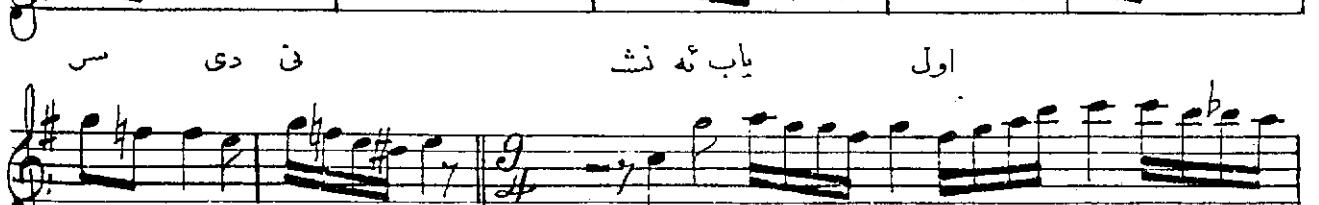
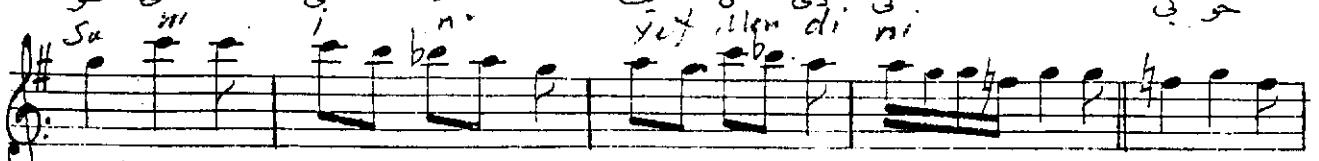
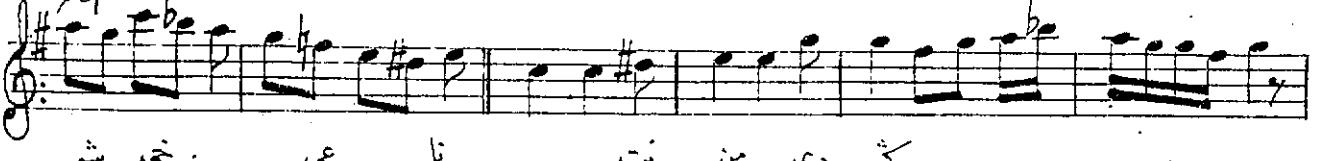
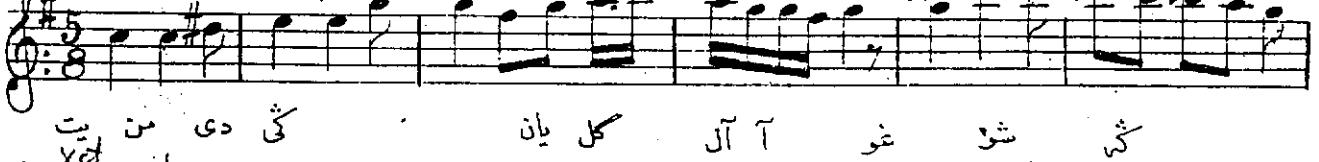
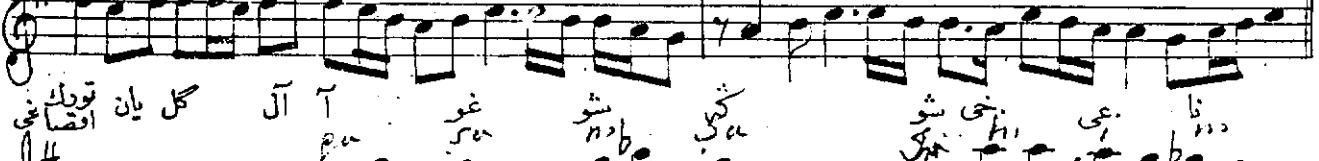
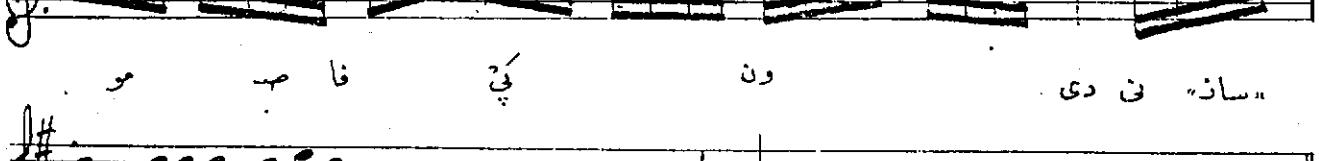
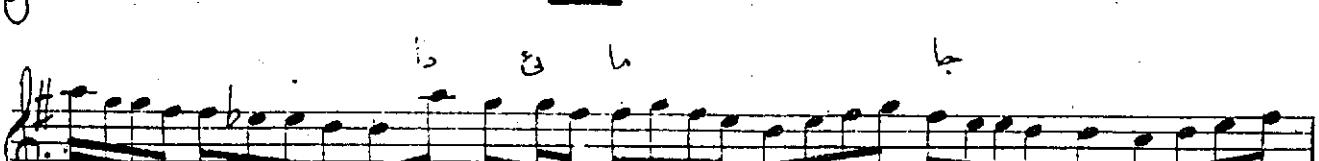
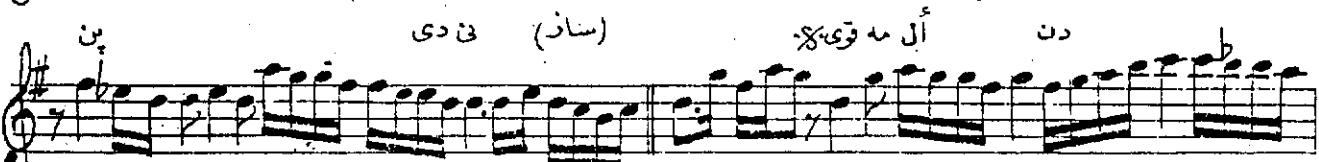
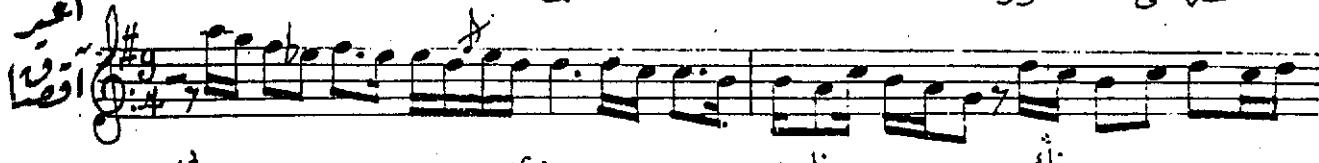
مِي فِي

جَا جَا

(آرَةَ تَقْمَهْ)

قَارْ

سُر قىز جىفار دَطْعَفْلَى وَارَى سِفَانَكَ حاجى عارف بلکے
عن لر دَكَّاَنَكَ آغْزَى



امن

باق قه: ذو

شون دو لاز
آرمه تقمه ساز
آرمه عارف بکل
دیگله عقلک
قویله الله امما جام صفا بیرونیت
یا به غل آغوشکه سورخ عنایت منیت

مغلی بیم گر عزته ایصالا ایس ام فقانی
به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی
مشهد ک هنرمند قالدم هنرمند باقدی بنی
نیتی میخواهی اول زوره ایه مادر و شوکه درینی
نیتی میخواهی اول زوره ایه مادر و شوکه درینی

سر قهر جغار
آستیک آغانیک
مغلی بیم گر عزته ایصالا ایس ام فقانی
به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی
مشهد ک هنرمند قالدم هنرمند باقدی بنی
نیتی میخواهی اول زوره ایه مادر و شوکه درینی

نقرات

به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی

عودی آرثاق حرم بکیان فضلیلی = قجرنار

Nîmet-i varslun cun ey gonaç-lab

Habim Bay

Beyâtı araban

19

بیانی عربان شرقی نعمت و صلک ای چون ای غنچه لب ها سسی بکش

آگر از من

آن داشت

و من قدم داشم

آئی چون قل لک

Handwritten musical score for a traditional Arabic folk song. The score consists of eight staves of music with corresponding lyrics in Persian/Arabic script. The lyrics are:

Lyrics:

- بیانی عربان شرقی نعمت و صلک ای چون ای غنچه لب ها سسی بکش آئی چون قل لک
- آئی چون قل لک
- لب چه عنون
- ایت بر ده مک
- شی شی می
- جب سازه
- سازه اف را فی قا
- س ما اول آئی
- آئی ب س همه
- آرد نفخمه قرار سازه

Musical Elements:

- Tempo: قدر (Qadr)
- Key: C major (indicated by a sharp sign)
- Time Signature: Common time (indicated by a '4' with a vertical line through it)
- Dynamic: جذب (Jazib)
- Instrument: سازه (Sazeh)
- Other markings: آرد نفخمه (Ard-e Nafxeh), سازه (Sazeh), اف (Af), را فی (Ra Fehi), قا (Qah), س ما (Se Ma), اول (Owl), ب س همه (B Se Heme), آرد نفخمه (Ard-e Nafxeh), قرار (Qarar), سازه (Sazeh).

سُرْقَى زِيَفَار سُنْ سَكَى مِيرَمْ بُو عَالَمَه
فاضى كويىلىخان افغانى قىشقۇرىقىنىڭ

ما بود ده بى سك سن



بىت خب مو



دەز دەز يو بىر



دەز دەز يو بىر
يېك دەز دەز تا



لەم سك دەز دەز پى كە



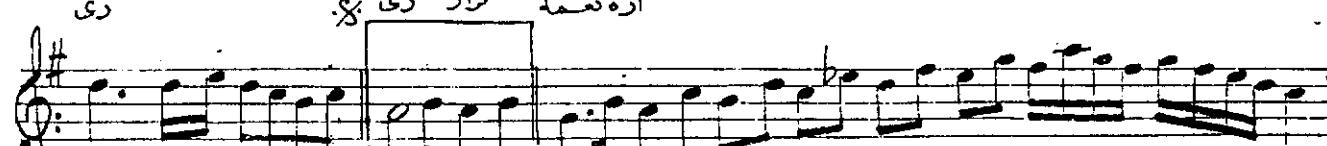
نۆك غەم غەقى قى
ايت لاكەن لە



دەل دەل بىك بىك بەن دەك



آرەقىمە قار دەز



دەز دەز



دەز دەز



دەز دەز



دەز دەز

شـقـى بـالـيـه عـرـبـاـن

هاشـمـيـكـ مرـصـدـكـ

نـعـمـتـ وـصـلـكـ اـيجـونـ اـيـ غـنـجـهـ لـبـ

شـكـ جـاهـهـ اـيمـكـهـ بـرـشـئـيـ مـيـ عـجـبـ

أـفـرـاقـهـ اـولـهـ اـيـ مـهـ بـبـ

شـكـ جـاهـهـ اـيمـكـهـ بـرـشـئـيـ مـيـ عـجـبـ

شـقـى قـرـجـفـارـ آـهـ اـفـسـمـ دـكـلـهـ عـلـ بـوـ نـالـهـ وـفـرـادـيـيـ

Hafiz Yusuf Efendi

كلـ لـهـ دـيـكـ

بوـ



مـيـ دـيـ يـاـ فـرـادـيـهـ نـاـ



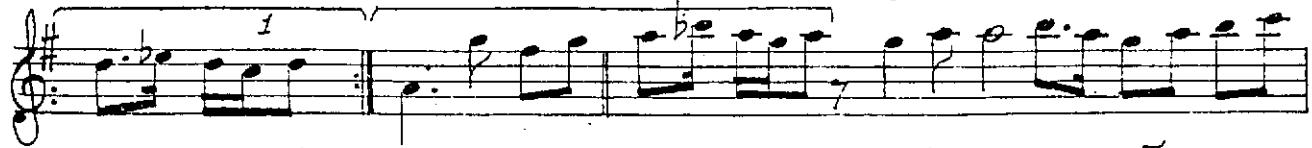
أـيـ لـامـ حـدـدـنـ فـرـديـهـ قـتـ



شـاـ لـيـ دـيـلـ نـاـ



رـيـ هـيـ أـبـنـ سـازـهـ بـيـ سـازـهـ



آـمـ تـهـ اـيـ دـمـ قـلـ عـثـ



ذـاـ مـيـ دـيـ



أـولـكـ شـقـيـكـ آـهـ نـعـمـتـهـ مـيـ جـالـ شـجـقـدـرـ Ah efendim dinle gel bu nale vü fer yâdim.

مُرْقِي سَلَانِيْكُلِيْ احْمَدْ افْنِيْ
تَسْرِيْكَمَانَطِمَ صِيدَيْكَ دَلَّا وَارَهِيْ
دِيتْ صِنْيَ لَهْ كَنْتْ مَا چَثْ رَعَيْ فَنْ
يُورُوكَمَهْ اوْرَتْ اَفْضَلْ

The musical score consists of ten staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are: "لَهْ دَلَّا وَارَهِيْ" (Lah Dala warahi), "وَ" (wa), and "كَنْتْ" (kant). The second staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "دَلَّا سَكَهْ خَا" (Dala sekhe xah), "سَازَهْ" (sazeh), and "بِيْ زَهْ" (bi zeh). The third staff follows with the same key signature and time signature. The lyrics are: "بِيْ بَرَهْ يَا" (bi barah ya), "بِيْ" (bi), and "غَوشْ" (gosh). The fourth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "جَا" (ja), "بِيْ دَهْ" (bi deh), and a short note. The fifth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "يِ بَلَهْ كَهْ خَا" (i baleh keh xah), "سَوْنَ مِنْ يِچَهْ" (son min yecheh), and "جَانْ" (jan). The sixth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "أَقْ بَخْ بُو دَوْرْ" (aq bax bu dor), "أَقْ" (aq), and "سَيْ جَيْ آ" (si jiy a). The seventh staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "كَهْ خَا" (keh xah), "سَازَهْ" (sazeh), and "بِيْ دَهْ" (bi deh). The eighth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "آزَهْ تَقْمِهْ قَارَهْ" (azeh tecme qareh), "آزَهْ" (azeh), and "تَقْمِهْ" (tacme). The ninth staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are: "فَنْ" (fan). The tenth staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are: "يُورُوكَمَهْ" (yurukmeh).

شـقـى فـرـجـفـار

ماـفـطـبـرـفـافـتـى

آه اـفـنـمـ دـيـكـلـهـ كـلـ بـرـ فـالـهـ وـزـ يـارـ بـحـ
قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـ صـاـيـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ
بـهـ اـسـيرـ عـقـكـ اوـ لـمـ اـتـهـ مـمـ آـزـارـ بـحـ
قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـ صـاـيـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ

شـقـى فـرـجـفـار

سـرـبـلـكـلـ اـهـمـ بـلـ

تـيـمـشـمـاـنـكـلـهـ مـيـ اـيـشـكـ دـلـ اـوـارـهـ بـحـ
خـاـكـهـ سـرـدـكـ يـاـرـهـ لـ بـرـ قـوـسـهـ كـبـيـ بـحـيـهـ بـحـ
بـكـسـوـهـ هـاـ آـهـيـهـ اـوـلـهـ بـرـ بـعـنـيـهـ فـارـهـ بـحـ
خـاـكـهـ سـرـدـكـ يـاـرـهـ لـ بـرـ قـوـسـهـ كـبـيـ بـحـارـهـ بـحـ

فرـجـفـارـشـقـىـ کـوـزـسـوـزـوـبـاـ بـهـ بـاـقـيـتـهـ زـيـرـالـاـنـهـ بـنـيـ
کـمـانـتـوـفـطـاـيـيـوـسـاـقـدـىـ

Tatyoss Ef.

يانـ ذـوبـ سـوـ کـوـزـ

لـ دـ شـ قـ قـ بـا~

The musical score consists of eight staves of music with corresponding lyrics in both Turkish and Persian. The lyrics are as follows:

- Staff 1: آفندم دیکله کل بر فاله وزیر بح
قب فرقته مدصایه دل ناشاد بح
به اسیر عقک او لم اته مم آزار بح
قب فرقته مدصایه دل ناشاد بح
- Staff 2: با زل گو او
آن کر دی سو
- Staff 3: چون ق شک
- Staff 4: لات
- Staff 5: نوب آنه بزی
- Staff 6: بیک پا کی خا
- Staff 7: لا او
- Staff 8: آت

Below the eighth staff, the text reads: Göz süzüp yan bakışında yine aldatma bizi

یاش پا کی خا م لا اد

آرنه نفمه CODA

Zahm-i hicranum gibi olemde yâre var mîdir.

Selanikli Ahmed Ef.

زخم چراغنم کبی عالمه یاره وار میدر
سلانیکلی احمد افندی

عـاـبـیـ بـیـ گـیـ نـمـ رـاـ هـجـ مـیـ ذـهـ

اورنه

ساز در می

ساز در می

ساز در می

د لیلیم ع ده
در سازه ده

شیر قریب‌غار

زخم هم زخم کجی عالمده باره وارمید
الشام باره سلیم که بیاره وارمید.
عالمه بیاره بن کجی برخخی قاره وارمید.

نفرات

الشام باره سلیم که بیاره وارمید.

شیر قریب‌غار

کوز سوزوب باید با قیشله به الدائم بخت
او کوزل با شلک اجیوره سو و کیم آغذل تمه بخت
ماکیسا یاک او رایم بو بله ازو و ب آتمه بخت

نفرات

او کعنله با شلک اجیوره سو و کیم آغذل تمه بخت

Lemi Bey (Atla)

Hüsünne et var - nazen özn Sənir

٢٦

ست

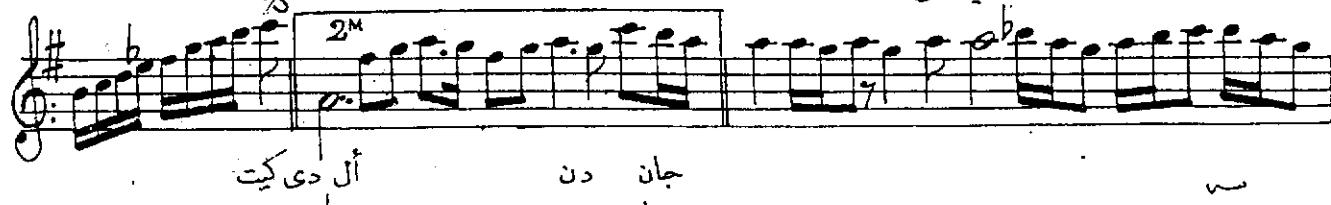
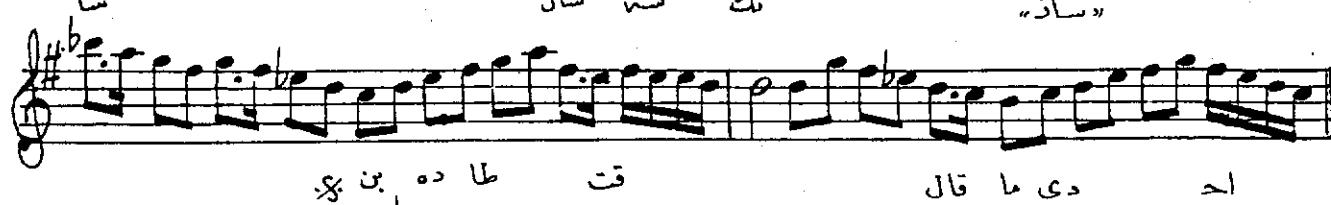
لەنگە طوار فازىڭ ساپى سىك

معى بىڭ

اط كىن دى حى

نارى وا

نىڭ



٢٧ شرقی تفسیرک بیرونه منک ای ماه بردہ سلائیکل احمد لافنڈی

ای نک س ب یوق دک علی د ما

شرقی

تفسیرک بیرونه منک ای ماه بردہ
 آرا کوکلهم سخنی سیاره لرد
 با قار بی چاره لهر مسب آه ایدردہ
 آرا کوکلهم سخنی سیاره لردہ

شرقی

صلکه الموار نازک تاءه منک
 بنده طاقت قالمادی احلاه منک
 کشیالدله اهستیارم جا به منک
 بنجه هفت قالمادی احلاه منک

Lartan Hristo

Hemise rənc-i gəndən lezzət aldəm

لاؤطمچی خستونك

ھمیشہ رنج غنیده لذت الام

۲۸ شرفی قریب فار

شش بی دن غر جی دن

ھندو دور

لذت دم آل ذت دم آل ذت

عث در دال قر عث بی لا بدی بجهنه بی

عث بی لا به دری بجهنه بی

لک فرق زق با ساز دم دال قر

در صهال نه می غر در صهال نه می غر لی دی

حال دم قال ده حال کل مشنه رب یا مان آ

حال کل مشنه رب یا مان آ دم قال ده

آردە قشمە دم قال ده حال دم قال ده

آردە قشمە دم قال ده

Klarnetá Ibrahim Ef. Sine mi sad-pâre etti til-i mülgânum am an

٢٩ شرق قزجغاد سینه‌ی صد پاره‌ایندی تیرمکانک آماهه قیلارینچی‌با‌نه‌یم اقد
دی ایت ده پا صد می نه بس

مان ۶ نک کا مش دی دور هندی

در یا مان ۷ نک

مان یا پک دی اوی لم . حا

دان ف ام ده یا

مان نه دی کل کنف لطف

آرد تپمه COBA

شرق

سینه‌ی صد پاره‌ایندی تیرمکانک آماهه
مرحبت قیل ناز لی بارم هالم اولی بیک بیامه
قانسه اغیاره افندم لطفه کلدی زمان
مرحبت قیل ناز لی بارم هالم اولی بیک بیامان

شرق

ھیمه رنج غمده لذت آلم
بیه بھر بھری عشقه دالدم
سایزوہ فلک دلی غمته صالحدم
بیه بھر بھری عشقه دالدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakin bursa penâkum felek

٤٠
سرقىزچىار يېڭىمە صاقىيە بىرچىن ئاھىم فلائى حاجى عارف بىك

نا بىه جى بىر قىن سا مە يېق

لور او گون
ياد لک فه
لک فه آن سە تار
ياد
فت ا مان
دا دو سو مق في يى مى كىن «ساز» دم
ياد هر فه لک
ياد لک فه هر
ياد لک فه مان ا
«ساز» لک فه مان آ
لک فه هم آ ذى سە تار طو لور او
ياد سون يى مى پىك

نَا گُرَدْ صُوْكَشْ مَهْ لَكْ فَرَادْ يَارْ

This section contains four staves of musical notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with 'نَا گُرَدْ صُوْكَشْ مَهْ لَكْ فَرَادْ يَارْ'. The second staff continues with 'يَارْ فَتْ آَمَانْ آَ'. The third staff begins with 'آَرَةْ نَفَرْ سَازْ'. The fourth staff concludes with 'سَازْ آَرَةْ نَفَرْ'.

Rıfat Bey Sen meh-i gördükçe şehâ yandı derînum
زیارتگاری سَنْ مَهِي كُورْ دَكْبَرْ سَهَّا يَانَزِي درونم

دو ده دی يان ها ش به دک گور هی سَنْ

This section shows the continuation of the musical score. It includes a staff with a key signature of one sharp and a staff with a key signature of one flat. The lyrics 'دو ده دی يان ها ش به دک گور هی سَنْ' are repeated above the notes.

نَمْ يَانْ دَوَدَهْ دَهْ يَانْ نَمْ سَازْ «سَازْ»

This section shows the continuation of the musical score. It includes a staff with a key signature of one sharp and a staff with a key signature of one flat. The lyrics 'نَمْ يَانْ دَوَدَهْ دَهْ يَانْ نَمْ سَازْ «سَازْ»' are repeated above the notes.

دو عَلَى طَالَهْ بَندَهْ فَذَولْ

This section shows the continuation of the musical score. It includes a staff with a key signature of one sharp and a staff with a key signature of one flat. The lyrics 'دو عَلَى طَالَهْ بَندَهْ فَذَولْ' are repeated above the notes.

نَمْ سَازْ نَمْ طَالَهْ «سَازْ»

This section shows the continuation of the musical score. It includes a staff with a key signature of one sharp and a staff with a key signature of one flat. The lyrics 'نَمْ سَازْ نَمْ طَالَهْ «سَازْ»' are repeated above the notes.

مَهْ اَيْ نَهْ دَهْ بَنْ فَاجَسْ قَيلْ

This section shows the final part of the musical score. It includes a staff with a key signature of one sharp and a staff with a key signature of one flat. The lyrics 'مَهْ اَيْ نَهْ دَهْ بَنْ فَاجَسْ قَيلْ' are repeated above the notes. The score concludes with 'S.O.M.'

ک بوده که من
نم
جگ من جانم آری خا دم کاره ای

دی جا
سو لی دی دل هی کو نا «ساز» دی

جگ من فن ذا دی جگ من فن ذا

دی «ساز» (پیچیده و سیلاک) آرمه نفعمه CODA

سر قربیفار

رفت بلک

من همی کورد کجه شهاباندی درونم
زلفه بنایتی بجن طالع درونم
فبلمه بفابند کله ای مه که زبونم
ایدکر غلام جانمه یکدی
ناولک تحریر دل سوزانمه یکدی

سر قربیفار

ما جمی عارف بلک
یقمه صافیه برع نا اصم فلاک
کسمه بکی مقصود و راهنم فلاک
کوره اولور طوتار سخن اصم فلاک
مکمی سک صور کن اصم فلاک

۳۳. فرمغارشی باغنجه یه بر خاره نگاه ایلدی بیبل حاج عارف بک

گاه ن ده تا بر یه جه غون بر

اول کی قی دید در

بُل دی ل سازه

آه آه نه غنی دی

اول کی قی دید در

بُل سازه

دی نه غنی آه

بُل دی ل ای آه

شلن گو دی ایت ظن ده ذه تم ما

بُل هی دو یا نسی دی

بُل دی له آئی یاه سی ری

زا کل له هی آبر

بُل سازه

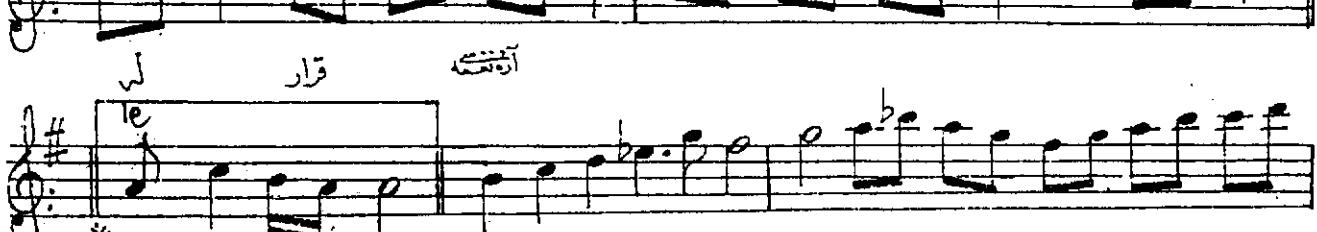
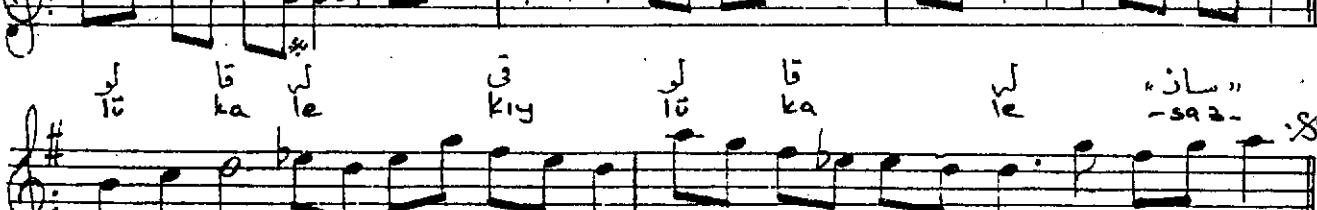
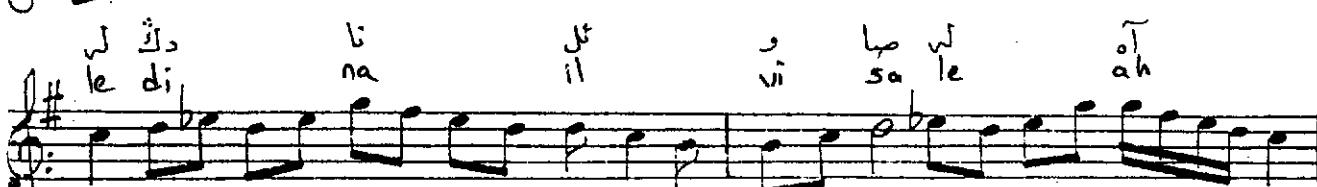
ری یاه سی

سازه بُل دی ل ای یاه سی



Münecibas, oğlu Kanuni Repad 8. Firakunla etirken ah ü näle

فَاقْطَهَا يَدِكَنْهُ وَفَالَّهِ سَجْنَمَبِي أَوْلَى فَانِزِي شَارِبَكْ



4. Satır - Güçendim doğrusu küstüm bu hale

شُقى فَرِجْفَار

بر عنجه يه برمداره نظاها يلدی بليل
در دی ایک او لد یغنه آه ایلدی بليل
ما نم ز نه نم ایلدی کور ووب در رسیا هشی
بر آه ایلدی کلزاری سیاه ایلدی بليل

فرا نظره اید که آه و ناله
ریبی ایلدی نائل و ماله
مقوی آماری تبع قبیل و تاله
کو جندم طوغز دسی کو سدم بوجاله

Oldu gönülü bir perinin aşkı - avaresi

Kanuni Nubar Ef.

شُقى او لدی کو کظم بر بزیگ عاشه آواره هی

نم گولادی اود بورونجه دی په بر

نک

آه قشی عاشه
آه بی ره نظی
آه بی ره سی
آه بی ره آرد
آه سی سی
آه سی سی

Güldüm eğlendim perisam hal ü kâsimle bu gün

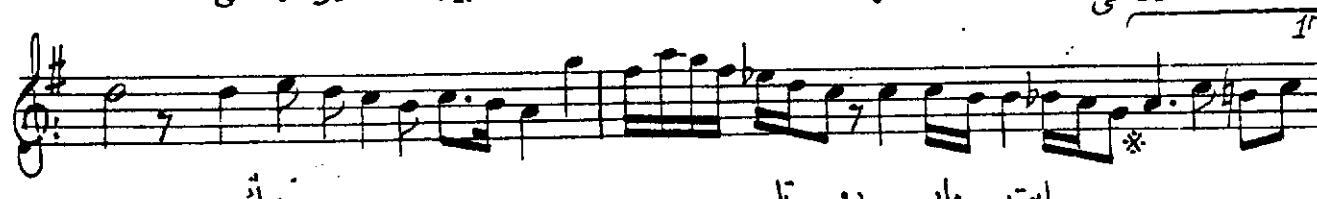
Kemânî Tatyos

٣٦

شوقىزجىار گولىك اڭنىڭ بىتامال قالىلمۇ بىرىن كانى تۇف طانىمىندا

دۇ يې دىك كىل

شان



شُرقي قرچفار

کافنی هم تو سرافندیك

کولدك اکلندك برباتمه هال و فالمده برگرفت
مشنندا سو برباتمه نه دیلینز بیك ؟
تار و مار ایك بی بربونه زلفک ایجوف
عفی بیلینز ک ره انانمه نه دیلینز بیك

کافنی هم با راقنیك

اولدی کو کظم بربینک عاشمه آواره می
باقنی کو کظم تقدمه آه سله رهاره می
آرنور راره می تسبیا به نیم یاره می

نقاش

یوقسی بو عالمه بلیمیر - د عشقک چاره می

Tamburi Ali Ef. Bir taraffan asılıkla derd-ü gau-ı yâr ağlalar

قرچفار شُرقي بر طرف دله عاشقی در عجم مایر آغذیه صنوری علی افندی
یاد می خودی در قی شی عا دن رف طه بر



سازه. تید لا آلغ تید لا آلغ



انغ دی وا هم ناعی وض دن رف طه بر



یاد لغ دی وا هم ناعی وض دن رف طه بر



لغ دی وا هم ناعی وض دن رف طه بر



سازه. تید لا آلغ تید لا آلغ



یه سی ق

بنی می لی گوکا
بنی می لی گوکا داشت مصان

کار تیر لا آغ تیر لا آغ «ساز»

بنی می لی گوکا داشت مصان

کار تیر لا آغ تیر لا آغ

تیر قار آرمه قمه

Asdikzāde Bogas Ef.
آسنیک زاده بقوصاقند

فرجهارشی

النجم محنت سوراکم لاییه

لون او ون
لون او ون
وی
وی
می
می
نی
نی
ساز
ساز
بیت
بیت
ساز
ساز
بیت
بیت
بیت
بیت
Olumca mihnet-i serdāna lāyik

آر دم
بایل
لر دی
یاپ یوپ
گون می
لو قا می
لر لر
لر لر
آر آنچه
ساز ساز
لر لر
آر آنچه

شاهر جزار

آستینک زاده، بُغوس افندی

اللجه منت سورا آذ را بیف

میا شد ماده، ماندم به سام آرنجه

ریز یاپ کرامی دلب دریسیه

میا تند دار، ماندم بقدم آرنچ

شیر فرقه جزار

طنبوری علی افندی

بر طرف عیاش غنی در دغم یار آغدر نیز

بر طرف زده وضع تا همراه اغیار آغدر نیز

مانمه شب آکلیمی بخت سیروکار آغدر نیز

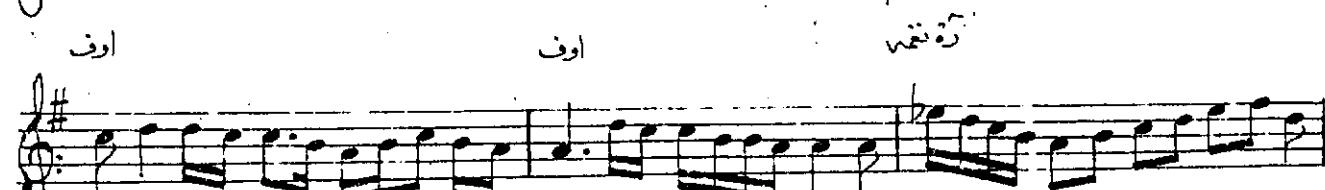
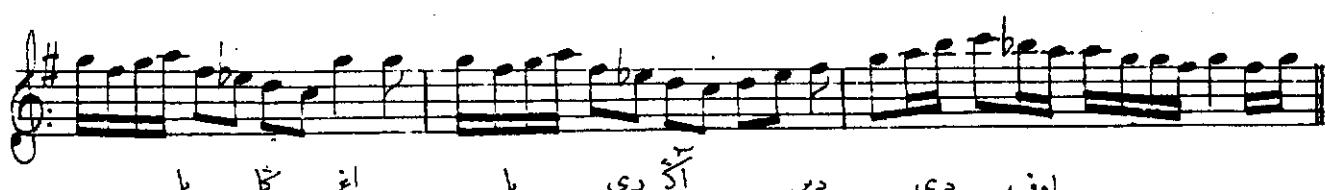
آغدر نیز یار آغدر نیز اغیار، امیا پال

Selânikli Ahmed Ef.

Gönül bemi usandırda

کوکل بی و صاندیردی
سلانیکلی احمد افندی

او ف دی دیر مازاد ن بگو



او ف دی دیر یان او ده یا فی



او ف

او ف

آرْهَنْسْهَمْ



او ف دک لات آغ دک دات آل تری



او ف

او ف

او ف



دک لات آغ دک دات آل تری



او ف

او ف

او ف



او ف

او ف

صُوكْلَادْهَنْسْهَمْ



گاره من بدر ده دوسم

Selanikti Ahmed Ef.

گاره من بدر ده دوسم

سلاانیکلی خمداقاند

۴۲

سرنی فرجهفار

پا-ه من بدر ده دوسم مادلندی عقلمن
کوکلی خودای صالی برسلاک صورت پری
مشه دکر سر و نازم طوت ده دویام کری
سردی کوکلیم برکو دنیس مکل نازکنی

سرنی فرجهفار

کرکل بخ او ماندیدی
بلکا اغیاری آکشیدی
یکشی پا-ه او ماندیدی
پیشالاندی آغیاریک

Civan Ağası

El vermedi mi gayri dil ateslere yansır

٤٣ قزمغار

أَلْوَرْ مَرْجِي عَنْزِي دَلْ آشْلَرْ مَانْسُورَهْ مَسْوَفْ جَهْوَانْكَ

آ دَلْ دَى غَنِي دَى دَى سَهْ دَى دَى لَلْ

Line 1: آ دل دى غنى دى دى سه دى دى لل

Line 2: يان ده لە ش سوت ساز

Line 3: ضا ق دى لا جل دى چە خ دير

Line 4: يان دا ب قل سون ساز

Line 5: ضا قا دى لا جل دى چە خ دير

Line 6: يان دا ب قل سون ساز

Line 7: يان بون نقا بى كى ده هو لا

Line 8: آك حى دى يغ بى كى ده هو لا سون سون قاد

Line 9: قا يان بون نقا سوت سون سون قاد آرا نېڭىدە

قرچمار کرچه قیمه سم ایکی کوزم او لیقو فانسون حاجی عارف بلک
زد گو کی نی ماد یا تی چی گر

سرقی قرچمار

کرچه قیمه سودیکیم او بیزیری فانسون
تاصبعه دلک اما یورک ارسونه دایانسون
ای مرورتی او یاده بزم صفاتان زده دو نانسون
ایچ کوزلر بگی سودیکیم جنتم او یانسون

سرقی قرچمار

البرهه دیگی غیره دل آندره ما بانسون
دو خیز جهود قضا قلبه دایانسون.
دلهور - کبی بفرم آل قانه برو بانسون
بر حاملی کرسون ده او غداره او تانسون

Hacı Arif Bay Aşkın pünnən edemən nələ vü et
ما جعی عارف بک عشقی بنها ایه مم ده فی هان بند قعش

۵۴ فرجفار

غان اف دوله نا در

غان اف دوله نا در

در نان جاق قرف یم مایت آه جهان

گر بی ددی هر سامو شا در لا آغ

گر بی دی ایت صبرچه گر

گر اولک صب سردی وا زان سو شی نه آ

آن نفسمی بو در سان آ دن صبل و

فرهنگ

Aldun dil-i-nā-kādum

Ali Bey
عالی بائی مرہومک

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آ می دی آ دک قار پچی شق عا

سازه می دی آ دک قار پچی خوش س مان

دادرم در دیل آه می دی تا مع دا فر دم فیل

دک به ایت کوش

می بدی یا ف دک به ایت کوش مان آ می دی یا ف

آده نتمه

مشقی؛ آلدک دل ناسار بیک
سرخو سه بیقار دل آرد بیک
قبلسم فاسناد بیک
کوسه اینه دل فزیاد بیک

مشقی؛ عشقی بنها به ایده هنله و افغانی ربو
شیخ آه اینه بیم فرقت بنا فاند - برو
آندرم شام و کردیده کریاند - برو
کرد صبا بت دیه محلم آشنه سوزاند - برو
وا بایه صبر ک آکر و صلد نه آساند - برو

کند ز لفک اسیری

عوردی آستافنی

اول یار ف زل دی سی ا فک زل دی من کر

اول یار ف زل دی سی ا فک زل دی من کر

اول یاد فی زل ری سی ا فک زل دی من کر

نم نا جاله قل عث تکس ساز

نم نا جاله قل عث تکس ساز

«ساز» دم اول داد قد بی بن نم نا جاله قل

شم وه مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

ده مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

شم دم فار آره شمعه

ده مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

ده مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

Aşik Ağa Yuslat diledim yarime hicrandan usandun

21

شوق فرجهنار وصلت دلیم بارمه جراند او صانم آسیل اغا

مداد او دن دان یا دم نه دی لت وس
Yus lat dile rim ya ri ne hic ran danu san

6 4: 4 سماعی

شوق : وصلت دلیم بارمه جراند او صانم

لهمام وکره آیده ایضا ند او صانم
فالمادری فرازه مجاله هر یازد او صانم
چو به زره و فابر لادام اهواند او صانم
ھشم یوند کولید و دست کبی رشماند او صانم

شوق

کند زلفک ایسی زلف بارا ولسم
سلک عشقک له بنا نامن بن بی قارا ولسم
بن بی بارا باید بید کا کو لکد - بی خشم
سیئه - عالمد و شهدی بختارا ولسم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم

Her subh u sâmîm dâim safâda

قرچفار شنی هر صبح و سامم دائم صفا ده

شام

دا

شام

دا

شام

دا

شام

دا

۲۹

The musical score consists of ten staves of music for a single instrument, likely a zurna or oboe, written in common time with a key signature of one sharp. The notes are primarily eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below each staff in a cursive script. The first staff begins with the text "شام کو تم بی" (Sham ko tem bi). The second staff starts with "یا زی قردو" (Ya zi qar do). The third staff has two sections labeled 1 and 2, with lyrics "سازه" (Sazeh) and "عا قال فو پک دت عش میز هر" (Aa qal fo pak det ush mi zeh her). The fourth staff continues with "سازه" (Sazeh) and "ق سا به دور طول" (Q sa be dor tol). The fifth staff begins with "واز جی سون کل" (Waz ji sun kl). The sixth staff starts with "ر مان کر سون چال" (R man kr sun chal). The seventh staff has lyrics "ر" (R), "یا بی گوتا سازه" (Ya bi go taa Sazeh), and "آ سود گیت" (A sud git). The eighth staff begins with "آ ماد ر ل" (A mad r l). The ninth staff starts with "آ سود گیت" (A sud git). The tenth staff concludes with "آ سود گیت" (A sud git).

Hacı Arif Bay

Varken gömülde bin türlü yare

٥٠ درجه فارشتنه وارکمه کوکله بیك دل لویاه حاجی عارف بیک

نه یا لو در بیك ده سکل کوکن دار

تقریب آقساچی

Hacı Arif Bay

Gönlümün ələyisi dünyadan istığnasi var

درجه فارشتنه کوکله آلایسہ دنیاد نهسته اسی وار حاجی عارف بیک

کوکن لون ملک لون شی لایلا شی

دو رهندی

آذْنَقْتَكَهُ

آذْنَقْتَكَهُ

Tal-i a-na

saz her lah za bin

gar ga ga siyidah

وار آذْنَقْتَكَهُ

var

سُوَاعِزِيْ سُوكَهُ فَانَ سَيِّدَةً شُوقَكَهُ

af var آذْنَقْتَكَهُ

4. Satır - Serde bir şür-i kıyamet - kometin sevdası var

شیق

واکمه کو کله د بیک د بیواه
دو سه او لسه کو کله ب د لفکاره
اینه دم آر ز وا سانه جا اه - نفرا تکلا

هیچ د شام د ائم صناده د رو د بر ساف بر کاه شاه
جتنم نتاده د و فنی باده مال سود کاند کلسو ره بیواند
لما کوی باره کمی نه آن افر هیچ بزم عشت یک قوقه الماء

Lautaa Hristo Gektum ce füsin hayli zamander

شیق

چک د هیچ فاسن صلی ز مان ره لار نه ب جی خر سون ره

Sheet music for "Shiq" (شیق) in F major, 2/4 time. The lyrics are provided in Persian and German. The score consists of ten staves of musical notation with corresponding lyrics below each staff.

Lyrics (Persian/German):

- Line 1: دلو د بر ساف بر کاه شاه (Dol o d ber saf ber kah shah)
- Line 2: مال سود کاند کلسو ره بیواند (Mal sud kan d klesu re bivan d)
- Line 3: لما کوی باره کمی نه آن افر (Lma kovi bane kemi ne an afra)
- Line 4: هیچ بزم عشت یک قوقه الماء (Hicch bezm usht ik qoqeh al mae)
- Line 5: مان نه لی های hay (Man ne li ha y)
- Line 6: مان نه لی های hay (Man ne li ha y)
- Line 7: آن آن چک بر جی ان cake bir an (An an chak ber jyi an)
- Line 8: آن آن چک بر جی ان cake bir an (An an chak ber jyi an)
- Line 9: هان بن دن گوز شوخ او ل سه دی شم sim day se ol seh di shem (Han ben den goz shukh oval seh di shem)
- Line 10: هان بن دن گوز شوخ او ل سه دی شم sim day se ol seh di shem (Han ben den goz shukh oval seh di shem)
- Line 11: آر آر تقسمه قار در dir karar arranagne (Ar ar tasqimeh qar dar)

سُرْقَى فَرَّجْفَار

کو کلومک آردیسه دنیا یه استفناسی وار
طالع ناسان ایده لهر لطفه بیک غوغاسی وار
خُزْرَه عشقک سینه آهنه ک توره افزاسی وار
سربر شوخ قیات قامک سوداسی وار

مکدم جفاس فیلی زماند
وصليله کین آجنہ بر آند
شندایس او ل شوخ کوز ده زماند

نقاط : ایفا

Üdi Galip B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عورتی غالب با

بلیمک که صفا و نسیم بعمرک

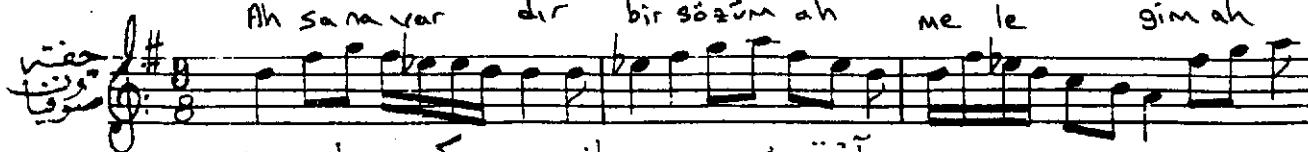
عمر بو نه ث فاص کم م بیل

Selâmiâ Ahmed Ef
سَلَامِيَّةٌ أَحْمَدُ إِفْ

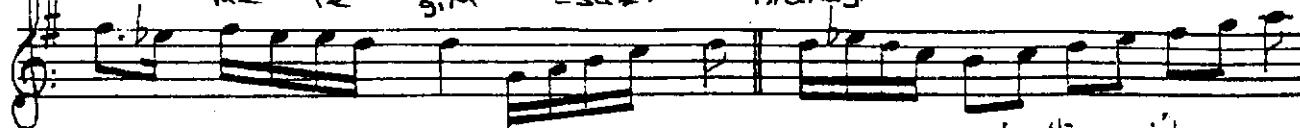
Sana vardır bir sözüm
سَانَا وَارْدَرْ بِيرْ سُؤْزُومْ

٥٤ شرقى مختار

وارشا فارسا زم
Ah sana var dir bir sözüm ah me le gim ah



me le gim ساز آرْتَقْمَه



وَسْ لَاتِينْ اَيْنْ



نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ



ساز



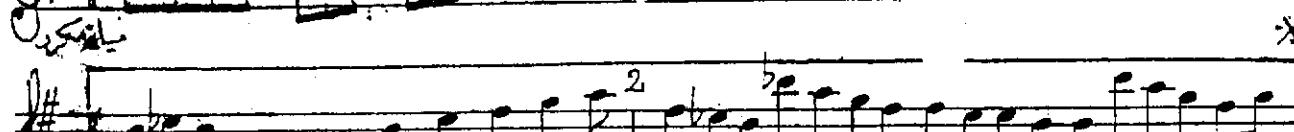
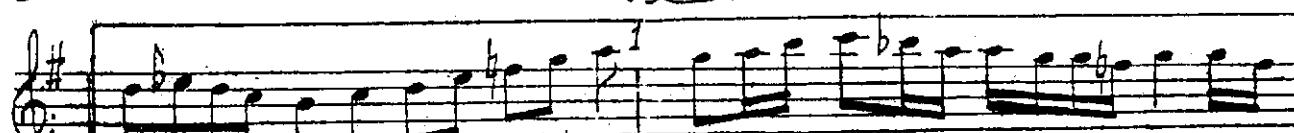
2m



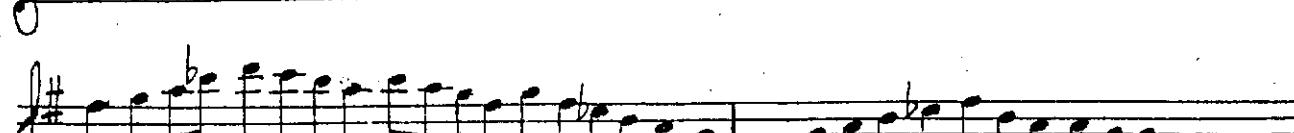
نَمْ اَنْجَمَاهْ مَازْ نَمْ سَوْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ نَمْ اَنْجَمَاهْ

Ney le gim fut matz so zim ah ne le gim ah ne le gim ah ne le gim ah

ساز



ساز



4. Satır - Artık ricaya

yok yüzüm maleğim ah maleğim

شُرْقِيَّهْ مِهْفَار

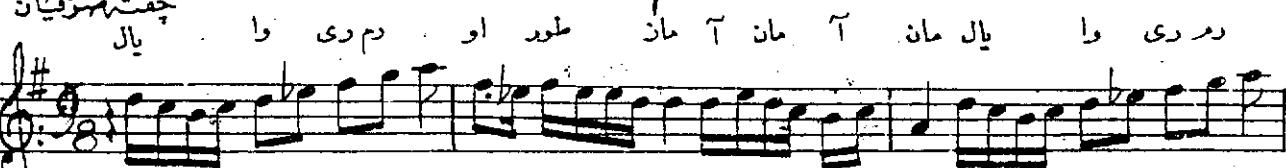
بلیم که صفا و نشی بعمر کن زه منه
شاد اول کوکل باری باز صوک نفنه
هاد آلم باره تحمل تھونه
شاد اول کوکل باری باز صوک نفنه.

سکا و ادر بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک او ز لگوزم « «
نیلیم طرفا ز سوزم ملکم آه ملکم
آرمه جای بور بوزم « «

Civan Ağa
جیوان اغانیک

Yalvarırm oturmaz
مالیواریرم او صور ماز

چفتکه هرویان



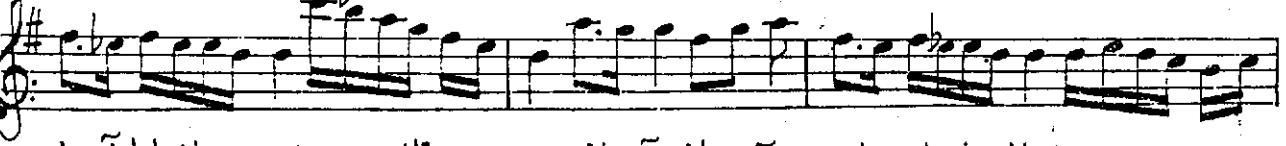
در دی وا یال مان آ ماز طور او ده دی وا یال



آ مان آ مان دور تک در ماز را یا ماز آ مان آ ماز طور او



آ مان آ ماز صور هیچ « لم سانم به ماز آ ماز آ ماز صور هیچ



در ماز را یا مان آ مان آ ماز دور تک در ماز را یا آه مان



(آنہ متعتمه) ساز ماز دور تک



طعى بظى

بعانز منك كونه نمأنه

بيان عربان

نىڭ سەن قا با

ق دە دە دە

دوپا

غۇن چا بورۇشىن «ساز»

ما ذه سل

ما ذه سل

غۇن چا بورۇشىن «ساز»

ها بى دە مە اير

رەن

نەن زا خىد

ها بى دە مە اير

زى نا دە راق بى «ساز»

چيل آ لە بو بل

چيل آ كل

چيل سا

آزە ئىتىكى

شیوه مغار

پالوا-برم او طور مان : آمانه آمان
پارامازد- تک دو ره مان »
بنم مالم لیچ سر- مان آمانه آمان
پارامازد- نلک دو ره مان »

بيان عمر مایه شرق
بغاش منك اکره عنه آنکه
بکن رس بی ماغلک کل- مانه
ای مرد به بحـارـ کـهـ رـمـ خـانـهـ
برـافـهـ نـازـکـیـ بـیدـآـمـیـلـ فـانـدـ بـرـنـیـ کـلـ آـمـیـلـ صـاـمـیـلـ

A gözüm bakma hevâî sözüne

شرق

آکوزم با قمه تصوایی سوزنیه متری طایرسک

Talqas Ef.

باق نه گو آه آقصاق
A bgozum bak
دو سو نه زو سر سازه ساز

The musical score consists of ten staves of music for a single instrument, likely a zurna or sheng. The lyrics are written below each staff in Persian script. The score includes various dynamics and performance instructions. The first few staves show a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Subsequent staves introduce more complex patterns and sustained notes. The lyrics describe scenes of longing and desire, such as 'بی دل سماوی' (Without heart, I am in heaven) and 'آه نه زو سر سازه ساز' (Ah, no, it's a song, a song). The score concludes with a final section labeled 'آرمهشکه ساز' (Armenian-style instrument).

Mahmud Celâleddin Paşa

Vah meyüs-i visâlındır gönül

۵۸

مُحَمَّد جَلَال الدِّين باشا

واه مَأْيُوس وَصَالِكْ كُوكُل

وَاه مَأْيُوس وَصَالِكْ كُوكُل هَى وَاه

آه آه تنه سازه سازه

آه

سازه

سازه

سازه

سازه

سازه

سازه

سرق

وام مایوس د مالکد ر کوکل - آه کوکل
شمی مانوس هنالکد ر کوکل «
» بیبل با غ جمالکد ر کوکل
آه بر آسفة فمالکد ر کوکل »

سرق

آگر زم با غمه هسا بی بوز زینه
بایلیز دل او سما دی کوز زینه
با فاما ز فیل ز ماه کل بوز زینه
بایلیز دل او سما دی کوز زینه

بر خوش تکلم امرا و آفت جیتیر بیتیه سیمه افندنیک

Bîmen sen بیمن سن خوش بر کل ته ای لر او آه آه

Bir həsən tekellüm ayler o äfet çitir çitir سوزی موفیار

جفته

فت fet ترچی qı trb پی tir سازه sat

سوزی میل طات پک

ت ترçi رکتاتلی soy ter et se de luk سازه saz

ن نئت çi tir پی tir سازه saz

ذو لی دق ق ف زور kin et mi se ben

Bir həsən tekellüm ayler o äfet çitir çitir

ذر zer می او o mesb ناز ti naz.

حی ایت قن ذو لی دق فن Fin dile ki zev kin et mi شه se بن ben

ذر zer می او o mesb ناز ti naz.

آگ آگ زن دن ط tar ذی ۲۱ سو h به ti عش ۲۲ رت ret آن تقىم آن جى گى tur گى tur

سرق فیضه بخش جان ایکس عالمه لا رطمه خرسنا

Rin Şeyh Mülle Üa كن د جا شی بخضی فی avtace Hristo

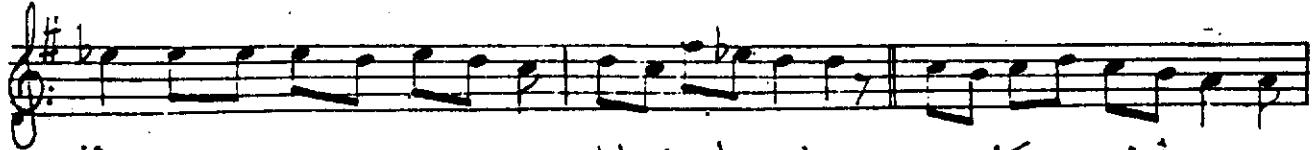
میشه
من د جا شی بخضی فی رک لر سوز صوفیا

Feyz-bahş-i can iken äleme şirin sözlerim

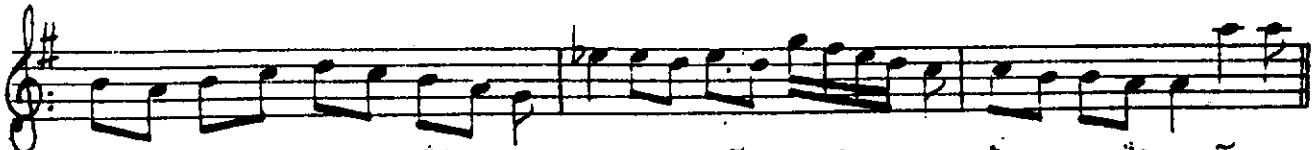
روددو ئىل لە قىش با بىر آه دىڭىز سۇز دىن شىمىلىغا



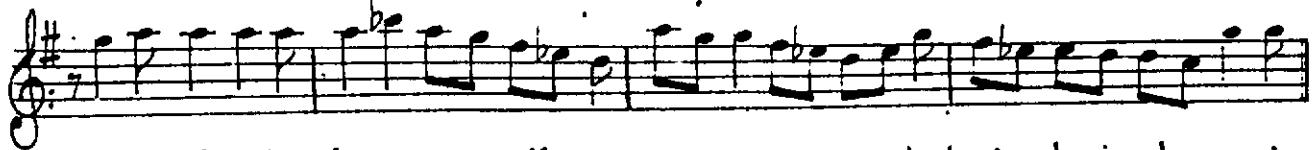
لە قىش با بىر دىڭىز گۈز غىن بايى غىن بايى فىسا ان



دىڭىز كىز دور دو غىن بايى فىسا ان نۇل



آه دىڭىز ئۆز كەنەن با آن بىر كېرى دو لە در وىخى



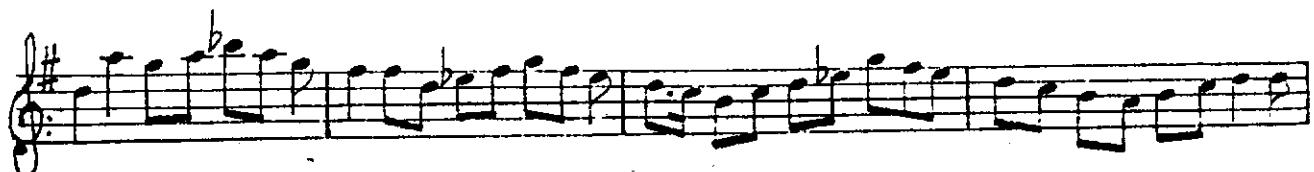
غىن بايى غىن بايى فىسا ان دوددو نۇل لە قىش با بىر



دوددو ئۆز لە قىش با بىر دىن لە گۈز



آه ئەقىم دىڭىز گۈز غىن بايى فىسا ان



شوق

فیض بجهه جانه ایکه عالمه تیر به سوزلک
بر باقیلک او لد در دانانی با بیفیه کوزلک
محوابید رس دویکه بر آنہ با قانکه او زلیبه
بر باقیلک او لد در دانانی با بیفیه کوزلک

بر غصه نظم ای زاول آفت هیبت هیبت
یک طالع سوپر ابتسه ده لکنت هیبت هیبت
قدملی زوفه اینشه بکنر او مت ناز
آغزنده مژ محبت عشق هیبت هیبت

هر زمانه پر او لور حم فانوی آر تاکی افسی

Kanuni Artaki
Candan گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lor mu ey hun riz ni ga him

The musical score consists of ten staves of music for a single instrument, likely a zurna or shawm. The score is in common time (indicated by 'C') and uses a soprano clef. The key signature is A major (one sharp). The lyrics are written below each staff in both Persian and Turkish. The Persian lyrics are in cursive script, while the Turkish lyrics are in a more formal, printed-style font.

Lyrics:

- 1st staff: گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lor mu ey hun riz ni ga him
- 2nd staff: ساده هم گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lor mu ey hun riz ni ga him - ساده
- 3rd staff: سنابو سی ماتی سی ماز جی آ من
Sen abo ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 4th staff: زات سو شی ته آ ای له سوی
Sögle eya te si su san
- 5th staff: هم لا آل جیز آ شا ماسکه ماز جی آ من
Sen a ci mati sen ba na a cir Al la him
- 6th staff: نا گو در نه زان سو شی ته آ ای له سوی
ne dir gü na him Sögle eya te si su san ne dir gü na him
- 7th staff: سنابو سی ماتی سی ماز جی آ من
Sen abo ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 8th staff: آر ته هم لا آل جیز آ شا ماسکه ماز جی آ من
Sen a ci mati sen ba na a cir Al la him
- 9th staff: Her zaman bir sur mu ey hum riz-nigahim

٦٣ تورکو

Türkű

مەدивەندىن كەن
انىن دىغان مادان

مەدىۋەن دەپىزىم آنى

Turko

Musical score for a traditional Turkish folk song. The score consists of two staves of music with lyrics in three languages: Turkish, Persian, and English. The music is in common time with a key signature of one sharp (F#). The vocal part uses a soprano range.

Lyrics:

- Turkish:** مەدىۋەن دەپىزىم آنى (Mədívən dəpizim anı)
- Persian:** مەدىۋەن دەپىزىم آنى (Mədívən dəpizim anı)
- English:** Merdivenden indim
anen daymadan
مەدىۋەن دەپىزىم آنى
دوىي دەپىزىم آنى
ما نا

Music Structure:

- The score features two staves of music, each with a vocal line and an accompaniment line.
- The vocal line consists of two parts: a melodic line and a harmonic line.
- The lyrics are written below the vocal line, with some words written above the notes.
- The music includes various rhythmic patterns, such as eighth-note groups and sixteenth-note patterns.
- The score ends with a final section labeled "آرمهقىسى" (Armeqisi) and "4 RANA & MESI" (4 RANA & MESI).

ترف

هر زمانه بر اولور می ای خوزیر نکا هم
 س آمیاز ایشک ب ط آمیز آلسیم
 سو بله ای آننه سوزانه نه در کنا هم
 س آمیاز ایشک ب ط آمیز آلسیم

تورکو

صد بوده نه ایند آنده رو بیاراد
 صاغ باشند هم سول یانه رو بند
 بر کنبلکه نه او لیغم بشیدم
 او ز دمچه گرازی ه غذ فازه کو شاید آریم

بر سیلیز د وغدی نورالیه

آذن نتمه

Bir yıldız doğdu nûr ile

The musical score consists of eight staves of music for a single instrument, likely a zither or harp. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below each staff in both Persian and Turkish.

Staff 1: آذن نتمه (Azan Nتمه) / Bir yıldız doğdu nûr ile (A star rose with light)

Staff 2: دویلیع (Doviley) / دو گدین بیل بر (Two gulls by the shore)

Staff 3: هی (Hi) / سازه (Sazeh)

Staff 4: دی (Di) / نو دی (No di)

Staff 5: له (Leh) / دی نو دی دوغ دین بیل بر (Leh di no di dogh din biley ber)

Staff 6: نو دی (No di)

نا دی یاق می لہ عا آه



ند

ل م اسکل
باشد کاده نغمه کل



یا او

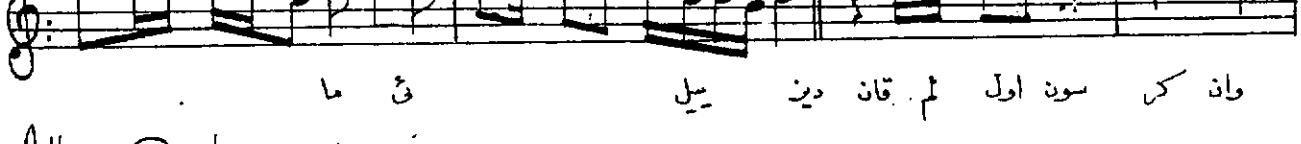
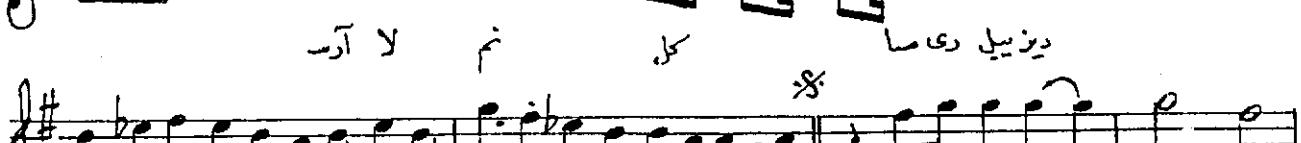
ری



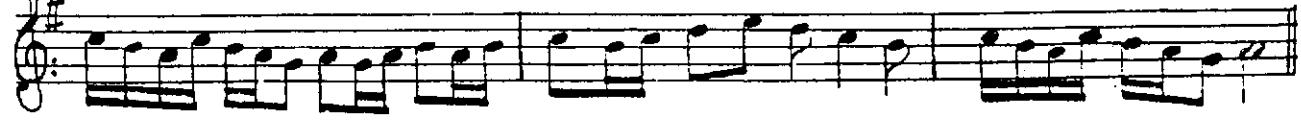
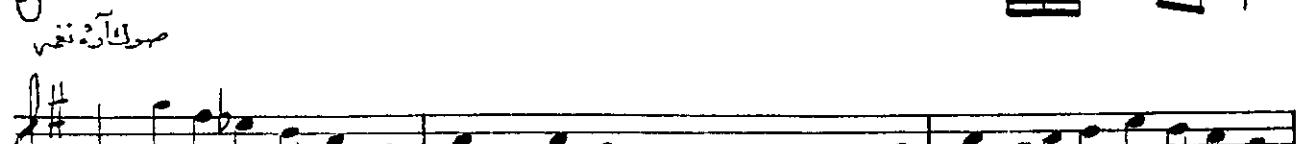
ل



دین



دین



جنی بیکانه می صاندک

Beni bigane mi sandek

بی فی به نم جا آدک صان حی ش کا
بی فی به

The musical score consists of eight staves of music for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#). The time signature varies between common time and 12/8. The vocal line is accompanied by a piano or harpsichord, indicated by a treble clef and a bass clef with a 'P' below it. The lyrics are written in Persian and English, corresponding to the notes of the melody. The lyrics include:

- Chorus: "بنی بیکانه می صان دک" (Beni bigane mi sandek)
- Refrain: "نم جا آدک صان حی ش کا" (Nm ja Adk san hi sh ka)
- Chorus: "نم جا آدک صان دک" (Nm ja Adk san ddk)
- Chorus: "نم جا آدک قان می ده یا" (Nm ja Adk qan mi de ya)
- Chorus: "اغ جب عده بن یعنی" (Ag jib edde bn yehni)
- Chorus: "نم جا آدک قان می ده یا" (Nm ja Adk qan mi de ya)
- Chorus: "نم جا آدک صان او تین دن" (Nm ja Adk san ao tine den)
- Chorus: "آرد نتمش وای نم جا آدک" (Ard netmesh wai Nm ja Adk)

مرفق

جنی بیکانه می صان دک
نیه بند هر تین او صان دک
عجبا غیاره می قان دک
نیه بند هر تین او صان دک

تورکو

بر سیلیز بزر و غدی نوز میه
عالی بارقی نار بنه
فولیم واردی او بار ایله
آه صاری بیلدیز ماوی بیلدیز... الخ

Hac Arif B. Gönümüm hayı zaman öze perisanlığı var ۹۷
 کوکلهم کیمی زمانه هاجی عارف بلع

سرق

دی

پ که تو ز مان نه ل خای منک لو کوکا

مکن سی «سازه» وار غی لی شاد خوشی ته آ.

مکن سی «سازه» وار غی لی زان سازه دار غی لی زان

سی سما غصه نک ده زهنت مخ لیدی «سازه» دار

مکن می چش «سازه» وار غی لی راز

گر نه دن لک فه دی دو غی لی بان

آن نقشه «سازه» وار «سازه» دار

فریضه اوز که پیشان غی وار

فریضه اوز

کوکلهم کیمی زمانه او ز که پیشان غی وار
 بینه مک آنسه فرمانده سوزان غی وار
 دل مخت نزهه نک غصه سی میان غی وار
 مسماک رو رفلکسه به یک مایل غی وار

Talyas Ef

Hati ram rati at siz et mez se se ni

ستفی خانیزه

خاطر دم اهشی خیزه سی

۷۸ شرقی

نی سی سی ات سی سی دا دم طی خا
Hati ram ra hat siz et mez se se ni

Tül
a man

موجہ

10 16

سریکلی احمد افندی

Selanikli Ahmed Ef.

کو رنج بہ سی ای ماہ

شرقی

نی سی بن

ای

ای

موجہ

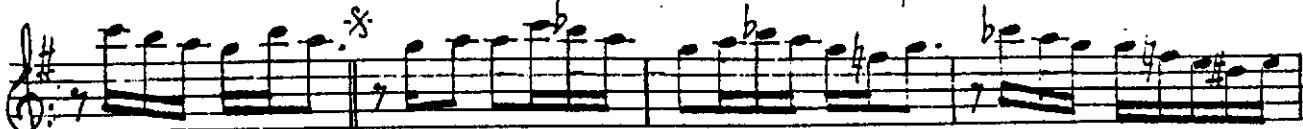
10 16

ساز

د شان دری پ

آه نم ب

آه نم ب



آه

آه

آه

آه

ساز

د شان دری پ

نم ب



آه

آه



آه

ساز

د شان دری پ



بو

بو



آه

وآه

ساز



آه



شرق

کور نجہ بہ سی ای ماہ
پریشانہ نہم مالم آه
تند غیری بو آه رواه
پریشانہ اولہ دی مالم آه

شرق

خاطرہ م رامنزا اینز سے سجن
دور رہا ای آرام جاہد نوولد رجنی
بہ سکا زاتاً خدا ایت مخف
دور رہا ای آرام جاہد نوولد رجنی

Eine leise Klang sein in gül-penke des Tun

الله یکہ سنک کل بنه دستک

Lautlos Christo kon i kon i kon i kon i

شرق

پن

کوز لانہ ساز

سونیل با

دن سب وہ دل

آہ نقصہ تک کس شی

چشم سوہ ذل سو

پن کل نکس سے

(Muallim)
Necati Bay

Ol hilal-ebrü gamyla sîneyi meşhûn eder

VI

مجانی بای

شرق اول هلال ابر و غمیله سینه يار

مشی نه هی لی می غی دو
اب لال هی سنگین سیماغی اول hi lal مو گا mig le si ne yi mes

حون در ساز ساز - رت کنک has ret
hon der - saz - * -

دی گیر چانی می چنی aey
خون در ساز جو غای ری گو aey bol
hon der - saz - cev ri go

ساز یاش یانی باش دن لور اف
زون در ساز - - - ef
sun der - - -

عا مفتنه فن حب ده صر ب هی نونه ناف
tun در ساز ساز - -
آرد تونمه

لئیلەم ھول با سار دا ھۇ نۇ نەف
tun der - - -

لئیلەم ھول با سار دا ھۇ نۇ نەف
لئیلەم ھول با سار دا ھۇ نۇ نەف

لئیلەم ھول با سار دا ھۇ نۇ نەف

شرق

اول هلال ابر و غمیله سینه يار - چورى غیباوله گلی باشد مولوار افزوده يار
اسنکھ میت دیت کر بانی می صحیوه يار - عالمی طبع البصر ده هسته مفتره يار

لیلە فلر دسالی عاتقى مجنوره يار -
5. Satir = Leyle-i filer-i visaliz aşıka dilhan eder

ئىر قىز

بۇ بۇ صەر لە كىر بۇ مانغ ركىشەر

ما جىع عارف بىك
شىد كى دە پىغان بولۇش كىر كىشەر
قىتە قوقنى

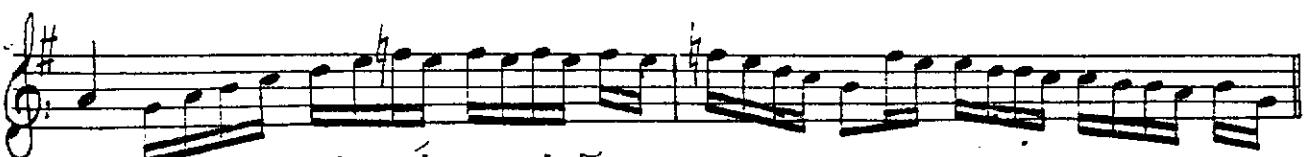
و زەھىفار شەقىزى : بۇ بۇ صەر لە كىر بۇ مانغ ركىشەر
كىل ئەللىك سۈرۈز فەركىر بوكىلىرى
سەڭارە كورە كەلب باقا مە بولۇنداز سۈزىمە ايانا نادى او بازە بولۇنداز

کوچك هوالاري

٧٣

آدة نفسم

Köçük Havalari

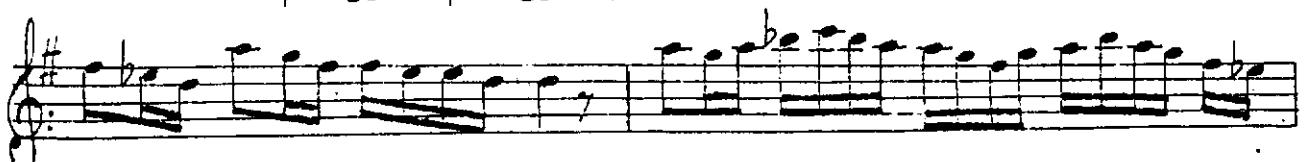


هي لر طاغ لور او شن مان آم لى جه لى او بعاد بـ ايلك



(سازنتمه) مان آ مان آ

ilkbahar okuncu Leyli



مان آ سى لـ لا لورچى آ



رۇز ساھى زىل كـ

هي

ـ



مان آرمه نفعه آرمه



او شن دو پک ل ر باغ ک ر باغ ده ف د را اط



سا ح زل گو مان آ مادا نور



آرمه نفعه دل



Kar 18/96



له دال سه بیل ده نه قوسه اول بل بل



Bülbül oksun kınabılısem dallerz

ده نه قوسه اول بل بل

۰

بل سه ده له دال قاد آ

ده ل سیل دی دون شی یا مم چش قاد آ

چارقا ف سه ده لام آ ده ل سیل دی دون شی یا مم چش

ده ل سایل بت غر صها ان

ما بن فه صها اذ تم ظلا هی به کل فه

آر نتمه زه ما کر دی ل فاش او م بی

Nar xanah
 نار خانه
 ۱۵۱۲ میلادی

آر ارم اسیم آر ارم
 آر ارم اسیم آر ارم
 دم دم دم دم
 لا باغ ده قا مشی با دم دا آشیم
 کل مادر یوسف آ دم لا باغ بن دم دی کیت دم یا دم
 ماد آ ماد آ ماد آ
 (ساندهای)

ماز اوی سن کل جی غا آ نار ماز اوی سن نار ماز اوی سن کل جی غا آ کل
 کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اوی سن بن دم یا نم به

(سازنده) کل ده شان قوی شا

The musical score consists of ten staves of music, each with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the third staff:

قال ذه بی یار سوت اول زکسی سوناول زکسی دم یودی کی
سازنده سون

The music is composed of eighth-note patterns, primarily quarter notes and sixteenth-note figures, with some eighth-note pairs. The tempo is relatively fast, indicated by the small note heads.

Yalvaricum Sturmaz

بدمری وا یال مان آ مان آ ماز طور او رم دی وا یال
آ ماز آ ماز دور تک در مازدا یا مان آ ماز طور او
لم حام نم بـ «ساز» ماز دور تک در مازدا یا مان
آ مان آ ماز صور هیچ لم حادیر نه مان آ ماز صور هیچ
آ ماز آ ماز دور تک در مازدا یا مان آ ماز آ ماز آ ماز
مان آ ماز دور تک در مازدا یا مان آ ماز (سان‌نستمه) ماز
آ ماز دور تک در مازدا یا مان آ ماز آ ماز آ ماز
آ ماز آ ماز آ ماز آ ماز آ ماز آ ماز آ ماز آ ماز آ ماز

Nazlı nazlı sekip gider
ناز لی ناز
79

آه درکی کوب سر لی ناز لی ناز آه درکی کوب سر
 لا جی لان جی دین شی او لان بجی لان جی ذل گو او
 بجی ذل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو
 لان لان جی دین شی او مان آ ماد آ
 آن نقطه
 ماز دان ال
 ماز دان ال مش اول کش سر
 مز محل وه آ ماز دان ال
 لا ز جی ذل گو او جی دین شی او



کو هکیم لر

۱ کیمیور م سنک او سو وه
 سنک او سو وه بار بزه فال سو وه
 ۲ بالوار بیام او طور مان
 یار آمان ز در تانک در رسان
 ۳ بشم حالم پیچ سور مان
 یار آمان ز در تانک در رسان
 ۴ تانک لانا ز سکوب کیس
 او کوزل بیمیا او شیر به جیدوف
 دو نوب دو نوب با فرب کید
 او کوزل بیمیا او شیر به جیدوف
 آک اعانت آله اعانت
 سکسه او سه او سکن، او کوزل بیمیا
 او شیر به جیدوف

۱ آرام آشیم ارام	۲ آیلک بیهار لنجیلیم شه او لور غدر
با شد قاره با غدر ارم	آمیلور بوله سی کوزل مصارک
پارم کندی به آغدر ارم	اطراقنده غدر بک رشن او لور
آبرم سه م کل کل آماه	صالندر دلبک کوزل مصارک
۳ نار اغابی نار سنا او طان	۴ بیلادل م فرنده بیس م داله
کل اغابی کل ن او طان	آفاه بشم باشی دوستی سبله
بشم پارم بنس او طان	آلام دستی قیام غربت ابله
آکی با غدر در کل کل کل	انضافه کل بحری خه لم انضافه
سای اقوشانه در کل کل کل	به شلم ار قائلکی کانه

